Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS ÉCONOMIE SOCIALE ET FAMILIALE • CORRIGÉ DÉTAILLÉ

Langue vivante étrangère écrite - Italien

Session 2017 • Code sujet : **APLVE-ITA** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compte-rendu en français d'un article sur Turineyes** (1 question) — **Page 3**

2. **Lettre de candidature en italien pour un poste lié à la vente en ligne** (1 question) — **Page 4**

3. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) — **Page 5**

Sujet officiel (PDF) : https://btsesf.fr/assets/annales/bts-esf/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2017/BTS ESF - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2017 - 2-Sujet.pdf

1. Compte-rendu en français d'un article sur Turineyes

L'article présente Turineyes, un atelier turinois qui fabrique des lunettes artisanales sur mesure en fonction des goûts et des caractéristiques de chaque client. Il décrit l'équipe, la conception personnalisée, le choix des formes et des couleurs, les mesures, le délai de fabrication et le prix.

Compréhension

Question I. Rédiger en français un compte-rendu du texte en 160 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %. Indiquer le nombre de mots utilisés.

À Turin, Turineyes fabrique des lunettes artisanales sur mesure adaptées au visage et aux goûts de chaque client. Francesca Deaglio et Ignazio Brucato ont lancé l’aventure en 2010, puis Hojjat Babaei et Matteo Pes les ont rejoints en 2013. Francesca a étudié l’architecture ; Matteo, opticien diplômé, a travaillé dans la mode ; Ignazio vient d’une famille d’opticiens ; Hojjat est ingénieur textile et graphiste. À quatre, ils associent savoir-faire traditionnel et techniques modernes. Chaque monture, pièce unique en acétate de cellulose, est créée selon le visage et les goûts du client. La boutique ne propose aucun produit fini, mais trois cents échantillons pour choisir style, forme, finitions, ergonomie et couleur. Trois cent cinquante couleurs et diverses formes sont disponibles. Après un échange, l’équipe prend quinze mesures, notamment celles de la tête, des yeux, des branches et du nez. La fabrication dure douze jours et coûte 280 euros, verres non compris. Si le client n’est pas satisfait, la monture est refaite.

Nombre de mots : 158.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Turineyes crée à Turin des lunettes artisanales personnalisées, conçues après un échange et des mesures précises. La fabrication dure douze jours et coûte 280 euros, verres non compris.

2. Lettre de candidature en italien pour un poste lié à la vente en ligne

Turineyes, petite entreprise de Turin, souhaite créer un site de vente en ligne de lunettes personnalisées et recrute un assistant de gestion pour en assurer le suivi. Le candidat fictif Didier Romano doit écrire à Francesca Deaglio pour présenter sa candidature, sa motivation, ses qualités et ses compétences.

Expression

Question II. Écrire en italien une lettre de candidature à Francesca Deaglio, au nom de Didier Romano, domicilié au 2 place Garibaldi à Nice, pour le poste d'assistant de gestion du site de vente en ligne de Turineyes, situé 33 rue Mazzini à Turin. Il s'agit de sa première demande d'emploi. Présenter ses qualités personnelles, sa motivation, les compétences acquises en formation et en stages, ainsi que sa maîtrise des logiciels et des langues étrangères. Le poste concerne notamment le traitement des demandes des clients, les prix, les délais de fabrication, les modes de paiement et la livraison. Employer les formules d'usage.

Lettera modello in italiano
Didier Romano, piazza Garibaldi 2, Nizza
Alla cortese attenzione della signora Francesca Deaglio
Turineyes, via Mazzini 33, Torino
Nizza, 10 maggio 2017
Oggetto: candidatura come assistente di gestione

Gentile signora Deaglio,
Le scrivo per candidarmi come assistente di gestione del sito di vendita online Turineyes. Cerco il mio primo impiego. Durante gli studi di amministrazione e i tirocini ho imparato a gestire documenti, e-mail e fatture. Sono serio, preciso e motivato. Uso Word, Excel e Outlook; parlo francese, italiano e inglese. Vorrei seguire le richieste dei clienti, i prezzi, i tempi di produzione, i pagamenti e le consegne. Resto disponibile per un colloquio. La ringrazio e Le porgo i miei cordiali saluti.
Didier Romano

Traduction française
Madame Deaglio, je vous écris pour postuler au poste d'assistant de gestion du site de vente en ligne Turineyes. Je cherche mon premier emploi. Mes études en gestion et mes stages m'ont appris à gérer des documents, des courriels et des factures. Sérieux, précis et motivé, j'utilise Word, Excel et Outlook ; je parle français, italien et anglais. Je souhaite suivre les demandes des clients, les prix, les délais de fabrication, les paiements et les livraisons. Disponible pour un entretien, je vous remercie et vous adresse mes salutations distinguées.

Repères linguistiques : *Le scrivo per candidarmi* : « je vous écris pour postuler » ; *Vorrei* (« je souhaiterais ») exprime une demande polie. *Le* et *La* marquent le vouvoiement formel.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Lettre de candidature en italien complète, suivie de sa traduction française et de repères linguistiques.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2017)

Bilan de l'épreuve : L'épreuve écrite d'italien du BTS Assistant de gestion PME-PMI, session 2017, porte le code APLVE-ITA. D'une durée de 2 heures et de coefficient 2, elle comporte deux parties notées chacune sur 10 : un compte-rendu en français d'un article sur l'atelier Turineyes et une lettre de candidature en italien pour un poste lié à son projet de vente en ligne.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte-rendu restitue en français les idées essentielles de l'article, sans traduction phrase par phrase.
- Le compte-rendu doit comporter 160 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %, et le nombre de mots doit être indiqué.
- La lettre doit respecter l'identité du candidat, son adresse, le destinataire et le contexte professionnel indiqués.
- La candidature doit présenter motivation et qualités, puis valoriser formation, stages, maîtrise des logiciels et langues étrangères.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respecter la longueur du compte-rendu et inscrire clairement le nombre de mots.
- Restituer les éléments essentiels de l'article : équipe, fabrication sur mesure et parcours du client.
- Intégrer dans la lettre les informations demandées sur le profil, le poste et la gestion du site.
- Relire l'italien, les coordonnées, le nom du destinataire et les formules d'usage.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment organiser le compte-rendu de compréhension ?

Repérez les idées principales de l'article, puis reformulez-les en français dans un texte cohérent. Évitez la traduction mot à mot, respectez la longueur de 160 mots avec sa tolérance et indiquez le nombre de mots.

Q : Que faut-il mettre en avant dans la lettre de candidature ?

Présentez votre motivation et vos qualités, puis illustrez votre profil par les compétences acquises en formation et en stage. Mentionnez les logiciels et les langues étrangères maîtrisés en les reliant aux tâches du poste.

Q : Comment répartir le temps entre les deux parties ?

L'épreuve dure deux heures et chaque partie est notée sur 10. Répartissez le temps entre le compte-rendu et la lettre, puis gardez quelques minutes pour vérifier le nombre de mots et relire votre italien.

Q : Quels éléments du sujet faut-il vérifier avant de rendre la lettre ?

Vérifiez que la lettre est adressée à Francesca Deaglio et rédigée au nom de Didier Romano, avec son adresse à Nice. Présentez tous les éléments demandés et employez des formules d'usage en italien.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsesf.fr/assets/annales/bts-esf/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2017/BTS ESF - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2017 - 2-Sujet.pdf
Ressources BTS Économie Sociale et Familiale : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.